



Welcome to
Network Church
歡迎來到網絡教會

15-06-2025

The Father as revealed in Jesus' prayer

耶穌的禱告中所啟示的父

In Old Testament

1. (Moses) Is he not your **Father**, your Creator, who made you and formed you? (Deut. 32:6)
2. I thought you would call me “**Father**” and not turn away from following me. (Jer. 3:19)
3. But you are our **Father**, though Abraham does not know us or Israel acknowledge us; you, LORD, are our **Father**, our Redeemer from of old is your name. (Isaiah 63:16)

舊約

1. 他豈不是你的**父**，將你買來的麼？(申32:6)
2. 我又說：你們必稱我為**父**，也不再轉去不跟從我。(耶3:19)
3. 亞伯拉罕雖然不認識我們，以色列也不承認我們，您卻是我們的**父**。耶和華啊，您是我們的**父**；從萬古以來，您名稱為『我們的救贖主』。(賽63:16)

How would a Jewish Christian in 1st century understand the “Sermon on the Mount”?

第1世紀的猶太基督徒
怎樣理解「登山寶訓」？

Sermon on the Mount 登山寶訓

Jesus ... **went up on a mountainside** and sat down.
耶穌 ... 就**上了山**，坐下後，門徒到他跟前來。
(5:1)

Exodus 出埃及記

Moses ascending Mount Sinai to receive God's law.
摩西上西乃山頒布律法。

Beatitudes (5:3-10)
八福 (5:3-10)

The Ten Commandments
十誡

The Lord's Prayer (6:9-13)
主禱文 (6:9-13)

(Next Page ...)
(那一頁 ...)

Exodus in The Lord's Prayer

主禱文每句都有舊約典故

The Lord's Prayer 主禱文	Old Testament Allusions (from Exodus)	舊約典故 (來自出埃及記)
Our Father in heaven, 我們在天上的父	This is what the LORD says: Israel is my firstborn son (4:22)	你要對法老說：『耶和華這樣說：以列是我的兒子、我的長子。』(4:22)
hallowed be your name, 願人都尊你的名為聖	Who is like you – majestic in holiness, awesome in glory, working wonders? (15:11a)	耶和華啊，眾神之中有誰可與你相比？有誰像你偉大聖潔？(15:11a)
your kingdom come, your will be done, on earth as in heaven. 願你的國降臨；願你的旨意行在地上，如同行在天上。	The LORD reigns for ever and ever. (15:18)	耶和華為王，直到永永遠遠！(15:18)
Give us today our daily bread. 我們日用的飲食，今日賜給我們。	I will rain down bread from heaven for you. (16:4a)	我很快就要使食糧從天上傾瀉如雨給你們。(16:4a)
Forgive us our sins as we forgive those who sin against us. 免我們的債，如同我們免了人的債。	...forgive our wickedness and our sin, and take us as your inheritance. (34:9b)	又求你赦免我們的罪責罪惡，以我們為你的產業！(34:9b)
Lead us not into temptation but deliver us from evil. 不叫我們遇見試探；救我們脫離凶惡。	The LORD is my strength and my defence; he has become my salvation. (15:2)	耶和華是我的力量.....他也成為我的拯救！(15:2)

“Son of God” in Matthew

Verse	Matthew (NIV)	馬太福音 (和修本)
4:3	‘If you are the Son of God , tell these stones to become bread.’	「你若是 神的兒子 ，叫這些石頭變成食物吧。」
4:6	‘If you are the Son of God ,’ he said, ‘throw yourself down.’	「你若是 神的兒子 ，就跳下去！」
5:9	Blessed are the peacemakers, for they will be called children of God .	締造和平的人有福了！ 因為他們必稱為 神的兒子 。
8:29	‘What do you want with us, Son of God ?’	「 神的兒子 ，你為甚麼干擾我們？」
14:33	Then those who were in the boat worshipped him, saying, ‘Truly you are the Son of God .’	在船上的人都拜他，說：「你真是 神的兒子 。」
16:16	‘You are the Messiah, the Son of the living God .’	「你是基督，是永生 神的兒子 。」
26:63	‘I charge you under oath by the living God: Tell us if you are the Messiah, the Son of God .’	我指着永生神命令你起誓告訴我們，你是不是基督 — 神的兒子 ？」
27:40	‘You who are going to destroy the temple and build it in three days, save yourself! Come down from the cross, if you are the Son of God !’	「你這拆毀殿、三日又建造起來的，救救你自己吧！如果你是 神的兒子 ，就從十字架上下來呀！」
27:43	Let God rescue him now if he wants him, for he said, “I am the Son of God .”	他倚靠神，神若願意，現在就來救他，因為他曾說『我是 神的兒子 』。
27:54	...they were terrified, ‘Surely he was the Son of God !’	...非常害怕，說：「他真是 神的兒子 ！」 ⁶

Our Father in heaven

Through Jesus Christ



We affirm that we are children of our Heavenly Father
and what means to be God's children.

我們在天上的父

藉著主耶穌基督



我們確信自己是天父的兒女，並且承擔天國使命，活出神兒子的本色。

6	<p>¹ ‘Be careful not to practise your righteousness in front of others to be seen by them. If you do, you will have no reward from your Father in heaven.</p>
Almsgiving	<p>² ‘So when you give to the needy, do not announce it with trumpets, as the hypocrites do in the synagogues and on the streets, to be honoured by others. Truly I tell you, they have received their reward in full. ³ But when you give to the needy, do not let your left hand know what your right hand is doing, ⁴ so that your giving may be in secret. Then your Father, who sees what is done in secret, will reward you.</p>
Praying	<p>⁵ ‘And when you pray, do not be like the hypocrites, for they love to pray standing in the synagogues and on the street corners to be seen by others. Truly I tell you, they have received their reward in full. ⁶ But when you pray, go into your room, close the door and pray to your Father, who is unseen. Then your Father, who sees what is done in secret, will reward you.</p>

7– 15: The Lord's Prayer.

Fasting	<p>¹⁶ ‘When you fast, do not look sombre as the hypocrites do, for they disfigure their faces to show others they are fasting. Truly I tell you, they have received their reward in full. ¹⁷ But when you fast, put oil on your head and wash your face, ¹⁸ so that it will not be obvious to others that you are fasting, but only to your Father, who is unseen; and your Father, who sees what is done in secret, will reward you.</p>
---------	--

<p>¹ 「你們要謹慎，不可故意在人面前表現虔誠，叫他們看見，若是這樣，就不能得你們天父的賞賜了。</p>
<p>² 「所以，你施捨的時候，不可叫人在你前面吹號，像那假冒為善的人在會堂裏和街道上所做的，故意要得人的稱讚。我實在告訴你們，他們已經得了他們的賞賜。 ³ 你施捨的時候，不要讓左手知道右手所做的， ⁴ 好使你隱祕地施捨；你父在隱祕中察看，必然賞賜你。」</p>
<p>⁵ 「你們禱告的時候，不可像那假冒為善的人，愛站在會堂裏和十字路口禱告，故意讓人看見。我實在告訴你們，他們已經得了他們的賞賜。 ⁶ 你禱告的時候，要進入內室，關上門，向那在隱祕中的父禱告；你父在隱祕中察看，必將賞賜你。</p>

7– 15: 主禱文

<p>¹⁶ 「你們禁食的時候，不可像那假冒為善的人，臉上帶着愁容；因為他們蓬頭垢面，故意讓人看出他們在禁食。我實在告訴你們，他們已經得了他們的賞賜。 ¹⁷ 你禁食的時候，要梳頭洗臉， ¹⁸ 不要讓人看出你在禁食，只讓你隱祕中的父看見；你父在隱祕中察看，必然賞賜你。」⁸</p>
--

6
施捨
禱告
禁食

6	<p>¹ ‘Be careful not to practise your righteousness in front of others to be seen by them. If you do, you will have no reward from your Father in heaven.</p>
Almsgiving	<p>² ‘So when you give to the needy, do not announce it with trumpets, as the hypocrites do in the synagogues and on the streets, to be honoured by others. Truly I tell you, they have received their reward in full. ³ But when you give to the needy, do not let your left hand know what your right hand is doing, ⁴ so that your giving may be in secret. Then your Father, who sees what is done in secret, will reward you.</p>
Prayer	<p>⁵ ‘And when you pray, do not be like the hypocrites, for they love to pray standing in the synagogues and on the street corners to be seen by others. Truly I tell you, they have received their reward in full. ⁶ But when you pray, go into your room, close the door and pray to your Father, who is unseen. Then your Father, who sees what is done in secret, will reward you.</p>

7– 15: The Lord's Prayer.

Fasting	<p>¹⁶ ‘When you fast, do not look sombre as the hypocrites do, for they disfigure their faces to show others they are fasting. Truly I tell you, they have received their reward in full. ¹⁷ But when you fast, put oil on your head and wash your face, ¹⁸ so that it will not be obvious to others that you are fasting, but only to your Father, who is unseen; and your Father, who sees what is done in secret, will reward you.</p>
---------	--

<p>¹ 「你們要謹慎，不可故意在人面前表現虔誠，叫他們看見，若是這樣，就不能得你們天父的賞賜了。</p>
<p>² 「所以，你施捨的時候，不可叫人在你前面吹號，像那假冒為善的人在會堂裏和街道上所做的，故意要得人的稱讚。我實在告訴你們，他們已經得了他們的賞賜。³ 你施捨的時候，不要讓左手知道右手所做的，⁴ 好使你隱祕地施捨；你父在隱祕中察看，必然賞賜你。」</p>
<p>⁵ 「你們禱告的時候，不可像那假冒為善的人，愛站在會堂裏和十字路口禱告，故意讓人看見。我實在告訴你們，他們已經得了他們的賞賜。⁶ 你禱告的時候，要進入內室，關上門，向那在隱祕中的父禱告；你父在隱祕中察看，必將賞賜你。</p>

7– 15: 主禱文

<p>¹⁶ 「你們禁食的時候，不可像那假冒為善的人，臉上帶着愁容；因為他們蓬頭垢面，故意讓人看出他們在禁食。我實在告訴你們，他們已經得了他們的賞賜。¹⁷ 你禁食的時候，要梳頭洗臉，¹⁸ 不要讓人看出你在禁食，只讓你隱祕中的父看見；你父在隱祕中察看，必然賞賜你。」⁹</p>

6
施捨
禱告
禁食

The Pattern among almsgiving (6:2-4), praying (6:5-6), and fasting (6:16-18)

When you $\left\{ \begin{array}{l} \text{Give to the needy} \\ \text{Pray} \\ \text{Fast} \end{array} \right\}$, do not be like the hypocrites ... to show others.

Truly I tell you, they have received their reward in full.

But when you $\left\{ \begin{array}{l} \text{Give to the needy} \\ \text{Pray} \\ \text{Fast} \end{array} \right\}$... is **unseen**.

Then **your Father, who sees what is done in secret, will reward you.**

你（們） $\left\{ \begin{array}{l} \text{施捨} \\ \text{禱告} \\ \text{禁食} \end{array} \right\}$ 的時候，不可像那假冒為善的人，

我實在告訴你們，他們已經得了他們的賞賜。

你（們） $\left\{ \begin{array}{l} \text{施捨} \\ \text{禱告} \\ \text{禁食} \end{array} \right\}$ 隱祕

你父在隱祕中察看，必將賞賜你。

(6: 7-8) Father knows what we need

(6: 7-8) 天父知道我們的需要

When you pray, do not keep on babbling like pagans, for they think they will be heard because of their many words. Do not be like them, for your Father knows what you need before you ask him. (Matthew 6:7-8)

你們禱告，不可像外邦人那樣重複一些空話，他們以為話多了必蒙垂聽。⁸ 你們不可效法他們。因為在你們祈求以前，你們所需要的，你們的父早已知道了。(馬太福音 6:7-8)

Do not worry, saying, “What shall we eat?” or “What shall we drink?” or “What shall we wear?” For the pagans run after all these things, and your heavenly Father knows that you need them. (Matthew 6:31-32)

不要憂慮，說：『我們吃甚麼？喝甚麼？穿甚麼？』³² 這都是外邦人所求的。你們需要這一切東西，你們的天父都知道。(馬太福音 6:31-32)

Which of you, if your son asks for bread, will give him a stone? Or if he asks for a fish, will give him a snake? If you, then, though you are evil, know how to give good gifts to your children, how much more will your Father in heaven give good gifts to those who ask him! (Matthew 7:9-11)

你們中間誰有兒子求餅，反給他石頭呢？¹⁰ 求魚，反給他蛇呢？¹¹ 你們雖然不好，尚且知道拿好東西給兒女，何況你們在天上的父，他豈不更要把好東西賜給求他的人嗎？(馬太福音 7:9-11)

Quote from Eugene Peterson

“And when you come before God, don't turn that into a theoretical production, all these people making a regular show out of their prayers hoping for stardoms, do you think God sits in a box seat? Here's what I want you to do, find a quiet sacred place, so you won't be tempted to role play before God. Just be there as simply and honestly as you can manage, the focus will shift from you to God, and you will begin to sense his grace. The world is full of so-called prayer-warriors who are prayer ignorant, there are full of formulas, programs, advice, peddling techniques for getting what you want from God. Don't fall for that nonsense, this is your father you are dealing with, and He knows better than you what you need. With a God like this loving you, you can pray very simply like this.”

加拿大維真神學院 教授彼得生

你到神面前別來演戲這一套，借祈禱表演的人是明星，難道你以為神是觀眾麼？我勸你找個安靜獨處的地方，不用心思思要裝模作樣；簡簡單單，誠誠實實在那裡，將注意力從自己身上轉移到神，那你就漸漸覺察到他的恩典。週遭可有不少所謂祈禱勇士，對祈禱卻一竅不通，他們有五花八門的方法、課程指引，保證你有求必應，但你千萬不要上當！你所面對的正是你的父，他比你更清楚你的需要，有如此愛你的神，你又何用多言呢？

When we pray:

Our Father in heaven

We must remember

All we need to do is pray honestly and sincerely in the Spirit, through Jesus, to our Heavenly Father.

當我們禱告說:

我們在天上的父

我們必須記得

我們只需在聖靈裡，透過耶穌，誠實且真誠地向我們的天父祈禱。